

Children, Our Future



CARING FOR YOUNG REFUGEES
幼い難民を考える会

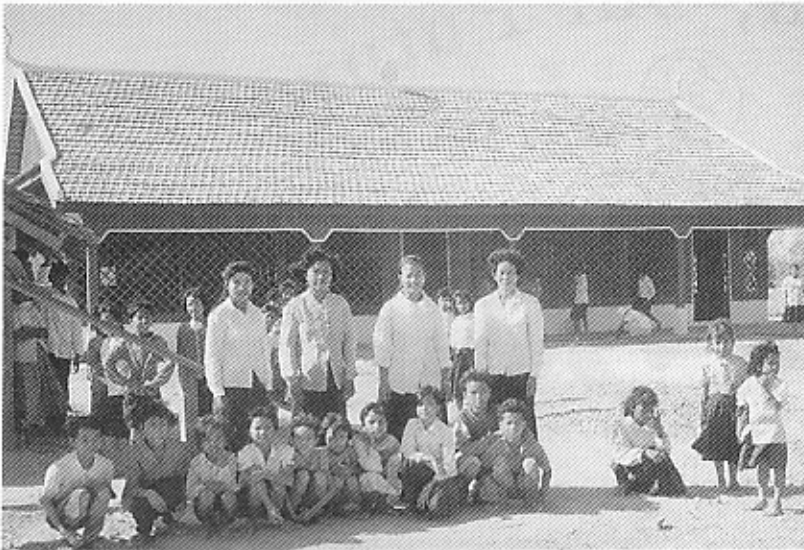
子どもたちの明日



新しくできた幼稚園 (カンボジア・チュロンスダウ村)
The New Kindergarten (Cambodia・Chrong Sdao Village)

CYRNews No.39
ニュース 1996年4月

新しい幼稚園 2	国境の子どもたち 8
A New Kindergarten	Children in the Border Area
チュロンスダウ村	
Chrong Sdao Village	
新しい幼稚園に望むこと	
What I Want for the New Kindergarten	
響き合う心といのち 6	CYRを支える会員の存在 10
Reverberating Heart and Life	Members Support CYR
「パートナーとして」	
“As Partners”	
	最新情報 12
	Latest Developments
	「こんにちはCYRです」の保存版
	『生活ハンドブック』できました
	User's Guide
	“Handbook for Living in Japan” is out



新しい幼稚園

カンボジアの暑さが厳しくなり始めた三月、タケオ県のチュロンスダウ村に、初めて幼稚園が開園されました。保育施設のなかった村で、住民の要請がカンボジア女性庁を通してC Y Rに寄せられ、C Y Rの資材提供の下、住民によって建てられました。

必要とされる幼稚園

カンボジア女性庁からC Y Rに対して、「幼稚園を作りたいが協力してもらえないか」との依頼があったのは二年前のことです。

昨年十月、C Y Rがこの村で行なった家庭訪問による調査では、三、六歳の子どもを抱える全家庭が幼稚園での保育を希望していました。また、村全体の子どもの五五％が慢性栄養失調の状態にあることも分かりました。この数値は、カンボジアではN G O・国連などの援助機関が入っていない地域では、平均的とされています。したがって現場にいる職員の間には、C Y Rが力を入れている保育の中で、母親たちが交代で作る給食の栄養指導を通して、少しでも子どもたちの栄養状態を改善したいという思いがあります。

さて、カンボジアの幼稚園は教育省の管轄にあります。また、タケオ県教育局との関わり合いは、C Y Rにとって、この村に限らず、教育事業に力を入れる県行政とN G Oとの協力の在り方を示す試みでもありません。

C Y Rに求められているのは、いわゆる園舎建設の資金だけではありません。カンボジアでの幼児教育の位置付けと、子どもたちが人格を形成する上で必要な幼児期のバランスのとれた生活について、子どもの理解者を増やすための協力なのです。

幼稚園建設まで

その後具体的な協力方法について、女性庁、タケオ県教育局、C Y K (C Y Rカンボジア事務所)の三者の間で話し合いが進められました。

村の主要な人物や、女性庁、タケオ県教育局、C Y Kの職員で構成される「幼稚園委員会」も設立されました。女性庁が、敷地の提供、園舎建設作業の監督、委員会の運営にあたる一方、教育局は、幼稚園教師の派遣、教師養成、運営面を見ることになりました。C Y Kの役割は、園舎建設に必要な資材の提供、保育者トレーニング、および運営支援。そして村の人は、園舎造りや備品・遊具作りです。遊具作りには、タイからD E C (C Y Rタイ事務所)の職員が指導協力を訪れ、教師や村の人との共同作業が進められました。

村の園舎造りに参加した住民は延べ二二〇〇人余り。「輝くオンボルチャ(お寺の名前)」と名付けられた幼稚園は完成しました。新しい幼稚園には、教師の不足、保育時間の延長など、いくつかの課題が残され



村の人総出の園舎造り

The entire village participated in construction work.

三月六日、幼稚園開園式の日。会場になった小学校の校庭は、私たちの予想をはるかに上回る二〇〇人もの子どもと、大勢の村の人で埋め尽くされていました。この日の主役たちは「年長」と「年少」に分けられ、それぞれの教室に所狭しと座っています。中にはあまりの人の多さに驚いたのか、泣き出す子もいました。

開園の日

ています。しかしCYRは、今まで通り村の人と一緒に、問題を解決する姿勢を持ち続けていきます。

A New Kindergarten

In March in Cambodia when the heat began to intensify, a kindergarten was opened for the first time in Chrong Sdao Village, Takeo Province. The kindergarten was opened by the request of villagers through the Secretariat of State for Women's Affairs of Cambodia. Using the materials supplied by CYR the building was constructed by people of the village which had so far no child care facilities,

Kindergartens Are Needed

It was two years ago that the Secretariat of State for Women's Affairs requested CYR for assistance to open a kindergarten.

According to an interview survey conducted by CYR last October, all the families with children aged three to six wished for child care by kindergarten. The survey revealed that 55% of village children were in a state of chronic mal-nutrition. 55% is considered an average figure for areas without presence of NGOs or UN organs in Cambodia. Thus, CYR staff in Cambodia rather wanted to improve children's nutrition as much as possible through nutrition guidance to mothers who helped prepare meals served at child care centers, the project CYR is deeply involved.

Kindergartens in Cambodia are under the administration of Ministry of Education. Working with the Department of Education of

Takeo Province is an attempt to show how effective cooperation between the provincial government and NGO can be achieved.

CYR is asked to donate not only the fund for building the building. It is asked to offer cooperation for increasing the number of people with better understanding of importance of education and of life for children in order that they may develop well balanced personality.

When the Kindergarten Was Completed

Discussions were held on how best cooperation should be developed among the Secretariat for Women's Affairs, the Department of Education of Takeo and CYK (CYR Cambodia).

Key village persons and the staff from the relevant organizations joined to establish "Pre-School Supporting Committee". The Secretariat provided the land, supervised the

construction work and managed the committee. The Department of Education dispatched and trained teachers and assumed the management. CYK provided the construction materials, training of child minders, and supported the management. Villagers helped with building and making equipments and toys. For making toys, DEC (CYR in Thailand) staff visited for guidance and worked together with teachers and villagers.

A total of 1200 people participated in building the kindergarten. "Shining Angborlchek" was thus completed. Although problems such as shortage of teachers and extension of care hours still remain unsolved, CYR will continue its position to join the villagers in solving the problems.

On the Opening Day

On March 6, the kindergarten was opened. We were surprised to see as many as 200 children and many more villagers filling the school yard where the ceremony was held. Children who were the star players of the day were divided into "older group" and "younger group" and sat in the class rooms that were definitely too small. Some burst out crying, perhaps because of the huge number of people.

チュロンスダウ村

かつてポルポト軍により「クメール・タマイ集落(新カンボジア村)」と名付けられたチュロンスダウ村は、全家族数一四五、人口約八〇〇人の小さな村です。ほとんどの家が農業(稲作)を営んでいますが、生活は決して豊かなものとはいえません。農閑期になると村の人の多くは、プノンペンへ出稼ぎに行きます。

村の中心はお寺で、住民は僧侶を大変尊敬しています。お寺のすぐ前には小学校、左手には新しく建てられた幼稚園があります。お寺は、幼稚園建設にあたって、委員会の中心的な役割を占めています。

村の人は誠実に働きます。今回の園舎造りについても、一六歳以上の男子が全員参加して、ほぼ三週間ですべて仕上げました。

村中の大人たちが協力して幼稚園を造っていく姿を見ていた子どもたちは、自分たちが愛されていること、そしてみんなで協力することの大切さを感じ取っているはずだ。



村長さん自らの家庭訪問
The head of the village surveys each house

Chrong Sdao Village

The village was once called "Phum Khmer Thmey(the village of New Cambodia)" by Khmer Rouge, and now there are 145 families and about 800 people.

Most families are engaged in agriculture (rice cultivation), but their life is not necessarily affluent. Many go to Phnom

Penh to work at the time farming is not so busy.

The village life centers around the temple and priests are deeply respected. In front of the temple stands a primary school and to the left a newly built kindergarten. In construction of the kindergarten, the temple played an important role as a committee member.

Villagers are sincere and

hard working. All the men over 16 years old participated in construction work and finished the building in only about three weeks.

As children have watched the grown-ups help each other and build the kindergarten, they must have realized how much they are loved and how important it is to cooperate with everybody else.

新しい幼稚園に望むこと

What I Want for the New Kindergarten



ユム・ポームさん

(農業・32歳)

村の人たちはみんな、子どものための幼稚園を必要としていました。この幼稚園は、村の子どもたちにより影響を与えていると思います。豊かな教育でこの村は発展していくと思うし、このような幼稚園が、他にも村の中にできればいいと思います。子どもたちが文字を読めるようになり、幼稚園や学校を愛して、将来、国をリードしていくような人間になってほしいと思います。

Mr. Yim Phorn

(farmer, 32)

Villagers all needed a kindergarten for children. This kindergarten will give good influence to village children. The rich education will help the village to develop. Hopefully, we will have more kindergartens in the village.

I hope children will learn to read, love their kindergarten and school, and become leaders for the country.



パウ・チャンタさん

(幼稚園教師・41歳)

子どもたちの面倒を見ることができて喜んでいます。子どもの世話を十分できるようにがんばりたいと思います。親たちも、村に幼稚園ができたことを誇りに思っているし、喜んでいます。子どもを幼稚園に預けている間に、生活費を稼ぐ時間ができるからです。子どもたちが、将来もっともって教育を受けられるように、まずこの幼稚園から始められるのがうれしいのです。

Ms. Poa Chantha

(kindergarten teacher, 41)

I am happy to look after the children. I will work hard and take good care of them.

Parents are proud and pleased that the village now has a kindergarten. While children attend the kindergarten, they have time to earn money for their living.

I am pleased that children can start their education here, and go to higher schools in future.

響き合う心といのち

「幼い難民を考える会」が活動を始めて16年。

この間、50人のボランティアたちが現地での仕事に関わりました。

青年たちはそれぞれ、タイの難民キャンプやカンボジアとの国境の村、それに新生の国カンボジアの村々で、子どもたちの育つ力に励まされて帰ってきました。

このシリーズでは、かつてのボランティアたちが「いま」をどう生き、何を考えているかをご紹介します。

「パートナーとして」

立石三月子



カオイダン難民キャンプで/at Khao I Dang Refugee Camp

——当時のキャンプでは、どのような仕事をしていたのですか。
保母の養成や保育活動と並行して、母親を対象とした裁縫のプログラムがあって、私の役割は、主に、現地のスタッフとの企画や、技術を教える手伝い、材料の買い出しなどでした。

十五年前、タイのカオイダン難民キャンプで、CYRRのボランティアとして活動した立石三月子さん（46歳）。
現在、立石さんは、大阪にある日本ヘレンケラー財団・太平洋学園（成人の知的障害者更生施設）の指導部長として働いている。
彼女にとって、難民キャンプとは、何だったのだろうか。

——そこでの生活の中で、心に残っていることなどありますか。

「幼い難民を考える会」の考え方には、カンボジアの人たちの自主性を大切にすることがあったのですが、私自身がそれをすっかり咀嚼していなかったため、いろいろな場面でいっぱい失敗したんです。例えば、肺炎になりかけていた子どもに靴を渡したところ、「私にも……」という人がたくさんやって来て、全員には渡せず、不満と不信感を残してしまったこと。一方で、「勉強したいからノートをください」というある父親の、難民生活の中から生まれた「主体性」の大切さを見て取ることができず、何も答えてあげられなかったことなど。でも、その度にカンボジアのお母さんやお父さん、スタッフの皆さんが、いつも本当に温かく受け止めてくださるんです。私が沈んでいたりと慰めてくださるんですよ。包容力というか、ああいう戦乱で辛い思いをしたにもかかわらず、温かさがあるということに感激して、人間の偉大さということを学びました。

それと、子どもたちのエネルギー。どんな境遇にいても、遊びを工夫したり、動き回る姿から、「未来」という、いつまでも後ろ向きではなく、前向きな姿に励まされたという思い

がありました。

——今の仕事に、当時の体験がどういうふうに結びついていきますか。

キャンプの体験以来、自主性をどう育てていくか、本人が主体的に動けるように私たちはどうしたらいいのかということ、いつも考えるようになってきましたね。今の仕事は知的障害者の方たちが相手ですが、同じことが言えます。

その人の力を引き出すということ、自分〃を発揮できるような環境を作っていくにはどうしたらよいかを、若い指導員さんたちにも考えていてほしいと思っています。

——キャンプの体験は、立石さんに何をもたらしましたか。

どうしても自分の思いだけから、誰かに何かをしてあげたいという気持ちが強かったんですね。でも、そうじゃないということが分かりました。お互いに育ち合うということ、「パートナー」になることが大切なんだということを感じました。

キャンプから帰ってきて、私自身もいっしょに育ってきたいという気持ちが強くなってきました。以前よりずっと謙虚な気持ちになれたように、貴重なものを得た思いです。

REVERBERATING HEART AND LIFE

During its 15 years' history, CYR organized 50 volunteers working for children in refugee camps and bordering villages in Thailand and in reviving villages in Cambodia.

We will hear from those volunteers of their "current" activities and thoughts in this series.

"As Partners"

Mitsuko Tateishi

Ms. Tateishi currently works for Japan Helen Keller Foundation's Taihei Gakuen School for Mentally Handicapped Adults in Osaka. She tells what significance the refugee camp in Khao I Dang held for her.

—*What were your duties at the camps?*

I was involved in planning activities for a sewing class for mothers, and helped with teaching and purchasing materials.

—*What impressions of the life do you still retain?*

I made so many mistakes because I did not fully understand CYR's philosophy of respecting independence and autonomy of Cambodian people. I once gave a pair of shoes to a child who was contracting pneumonia, but I did not think of discontent and distrust of all the others who also wanted shoes but couldn't get them.

There was a man who wanted a notebook because he wanted to study, and I failed to appreciate and respond to his spirit of self-support born out of his life as a refugee. But every time I felt low and depressed over my failures, Cambodian mothers, fathers and staffs comforted and

encouraged me with warmth. I learned the greatness of people even in such a destitute situation.

Another thing was children's bountiful energy. They were always looking forward, not backward, despite the sorrow and hardship.

—*How does your experience relate to your work?*

Since my days at camp, I came to always think and wonder how I can best promote people's autonomy, even for mentally handicapped people with whom I am currently working.

I hope my young colleagues would learn what they can do to

create an environment where these people can act independently and tap their potential.

—*What significance does your experience in camp hold for you?*

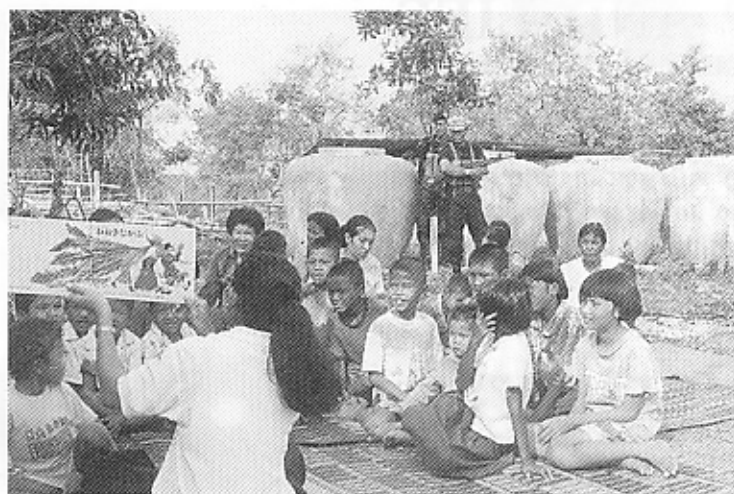
I just wanted to do something for other people, but I realized that it was pure selfishness. I learned that the important thing was becoming "equal partners" through development of the self.

After my return from the camp, I wanted myself to grow more mature with these people.

I felt I was much more humble and thus I learned a precious lesson.



太平学園の皆さんと(後列左端)
with other Taihei Gakuen School members (left in the back row)



国境の村で絵本の読み聞かせをする職員。
状況が厳しい時には、軍の警護が付く。

Staff reads out the book at the border village. Military has to protect if the situation is serious.

国境の子どもたち

日本には陸の国境がない。だから政情が不安定な国との国境に暮らす不安を、私たちは知らない。一九七八年以来、難民の流出で騒然としていたタイ-カンボジア国境には、三十五万人を超えるカンボジア難民が帰国した今も、平穏な日々はない。国境の村で、子どもたちの保育を続けるブット・ブットラットさん（CYRタイ・アランヤプラテート事務所）に、近況を伝えてもらった。

タイ-カンボジアの国境から

二月二十七日、午後三時ごろのことだ。子どもたちが学校を終えて、ちょうど帰宅しようとした時、サンスック小学校の校庭に、突然砲弾が落ちてきた。九歳の女の子が重傷を負い、すぐに病院に運ばれたが、今も入院中である。

翌日、その小学校を訪れたが、学校は閉鎖されていた。村の人たちの多くは、怖がって子どもたちを国境から離れた所に疎開

させたいと言っているが、それも難しい。サンスック小学校があるタイ・サケオ県は、県境のおよそ半分が、カンボジアとの国境線になっている。国境にいちばん近い村は、カンボジアからわずか四〇〇メートルしか離れていない。

二十年前、タイの村の人は、カンボジアの内戦から逃れてきた人々の影響による、苦しい経験を持つ。一九九三年にカンボジアの人々の本国帰還が終了した際、タイを含む世界中の人々は、カンボジアの平和を期待し、二度と紛争が起きないことを願った。しかし、三年たった現在でも、この願いはまだ現実のものとはなっていない。

混乱する子どもたち

こうした状況は、もちろん子どもへの教育に影響する。タイの他の地域の子どもと比べて、国境の子どもたちは、授業に集中できないでいる。

教師にとっても影響は大きい。国境にある小学校の先生はしばしば代わる。理由は、先生たちも危険な地域にはあまり長く居たがらないためだ。先生の交代

で授業はとぎれとぎれになり、子どもたちは混乱し、先生との関係も不安定になってくる。小学校自体も、特に戦いが激しくなるとしばしば閉鎖される。

私たちは、これまで七年間、国境の子どもや村の人たちに接してきた。国境近くに保育所はなく、何かできないかと考えた私たちは、絵本や豆乳（補助給食）を携えての移動保育を実施した。しかし、子どもの人数に比べて、私たちにできることはわずかしかない。しかも、戦闘が激しくなると、村に訪れること自体もできないことがある。

戦闘は、依然として続くだろう。特に、今年にはカンボジア政府の、クメール・ルージュ（反政府組織）の支配下にあるバイリン県への攻勢がうわさされており、バイリン県はタイに近いため、タイにとってもいっそう状況は厳しくなると思われる。

私たちは、ここで、子どもたちのそばで活動を続けたいと思っている。子どもたちが年齢に応じた発育をし、教育を受け、友だちを作って元気でいられるように。

今日も、国境の子どもたちは、私たちを待ちわびている。



防空壕に避難した村の人と子どもたち
Villagers and children take
refuge in one of the bunkers.



Children in the Border Area

Japan has no overland borders, and the Japanese people know nothing of uneasiness living in the area bordering a country with volatile political situation. There is not yet a peaceful day in the border area between Thailand and Cambodia which had been troubled by the influx of refugees since 1978 even though more than 350,000 Cambodian refugees went home. Mr. Poot Butrat (of CYR Thai Aranyaprathet Office) tells us of the recent situation as he continues child care in a village near the border.

From the Border Area of Thailand-Cambodia

It was about 3 o'clock in the afternoon on February 27 when children were about to finish school and go home. A shell exploded in the yard of Sean Sukh Primary School and hurt a 9-year old girl. The seriously wounded girl was rushed to a hospital and is still there.

I visited the school the following day and found the school closed. Many villagers wanted to evacuate children to a place far away from the border, but it is difficult. About half of the boundary of Sakaew Province where Sean Sukh School is located borders Cambodia, and the village nearest to the border is only 400m away from Cambodia.

Thai villagers underwent bitter experiences 20 years ago when people fled from the civil war in Cambodia. As repatriation to their homeland came to an end in 1993, people of the world including Thailand expected peace to return to Cambodia and wished never to see another fighting. Their wish has not yet been granted today, three years since that time.

Children in Chaos

Such situation naturally affects education of children. Compared to other areas, children of the border area cannot concentrate on their studies.

Situation affects teachers as well. Teachers of the primary schools in the area often rotate,

because they do not want to stay in dangerous areas too long. As teachers come and go, the lessons are often interrupted, children are confused, and their relation with teachers becomes instable.

The schools are often closed down if fighting becomes fierce.

We have been with these children and villagers for seven years. As there are no child care centers in the area, we offered mobile child care by bringing picture books, soybean milk (supplementary foods). The number of children clearly outnumbers what little we can do for them. When fighting goes on, we cannot even visit villages.

Fighting will certainly continue. We hear of an offensive by government force this year into Pailin Province in Cambodia which is under the rule of Khmer Rouge. Since the province is close to Thailand, the situation is expected to exacerbate for Thais.

We wish to continue our activities for children here, so that children can develop themselves suitably for their age, receive education, make friends, and spend safe days.

Children of the border area are awaiting us today as they have been in the past.

「幼

い難民を考える会」は市民組織として、二五〇名余りの会員に支えられて始まり、現在その数は八三五名になっています。

CYR会員の特色は、女性が多いこと(全会員の七五%)、それに一〇歳未満から九〇歳代までという年齢層の幅広さです。この傾向は、発足当時より変わっていません。また、ここ三年間で、新たに二百数十名の方々が会員となり、CYRの活動を支えています。

しかし、タイ・カンボジアに三人の日本人職員を派遣し、一二人の現地職員を中心に保育事業・職業訓練を続ける活動の、九〇%が助成金でまかなわれています。そして公的、並びに民間機関からの助成金は、海外事業に限られることが多く、国内事業への助成は難しいのが現状です。特に、事業を円滑に進める上で欠かせない人件費、管理費については、海外・国内を問わず、各団体の自助努力にゆだねられています。

このため、会費や一般の方々からの寄付が、活動の根幹となる事務局の運営を支えています。

会員であること、あり続けることは、最も目立たないボランティアであるかもしれませんが、しかしCYRにとって会員の存在は、全ての活動のエネルギー源そのものなのです。

CYRの活動の基盤をより強めていくために、少しでも多くの会員の、息の長いご協力を、ぜひお願いいたします。

新会員の声

高

校教育関係で仕事をしておりませんが、どこに生まれても、子どもたちが生きる希望を失わずにいられるよう、助けになればと思います。だからCYRの考え方には共感いたします。
(女性・二七歳)

わ

が家でも、子ども二人を保育園に預けて共働きをしているので、少しでも子どもたちの役に立ちたいと思いました。
(男性・三七歳)

自

立」のための「援助」が、ともすると思い上がりになりがちなか中、CYRの活動は長期的な見通しをもった、地道な取り組みであり、自他に対する厳しさが感じられました。本当の自立とは何なのかを考えさせられます。「共生」とはエネルギーを分かち合うことであり、お互いの努力を要します。私はCYRの方々やニュースレター、各社の新聞を通して様々なエネルギーを得ました。まず、この会を支えることを私の一歩にさせてください。
(女性・四二歳)

毎

日、家庭と職場の往復だけで、これといって何の活動にも関わる事ができません。お金で済ませるといえるのは、本当はあまりよいとは思っていませんが、せめて何かの形で参加したいと思いました。
(女性・四四歳)



Members Support CYR

"Caring for Young Refugees (CYR)" was started as a citizen's group with about 250 members, and the current membership counts 835. The membership is characterized by many women members (75%) and the extensive range of their age from younger than 10 to older than 90. This has changed little since its start. Within the last three years, more than 200 joined CYR to support its activities.

However, 90% of CYR's costs of dispatching three Japanese staff and maintaining 12 local staff who are engaged in child care/job training activities in Thailand and Cambodia is paid by grants and donations from public and private organizations. These organizations usually designate that their grants be spent for overseas causes, and very little fund

is available for activities in Japan.

The recipient groups are required to bear their personnel and administration costs which are essential for smooth management of their works and services in Japan and abroad. Membership fees and donations from the general public are the sole support for management of CYR's headquarter, the basis of its activities.

Being or continuing to be a member of the group may be "the least conspicuous way of acting as a volunteer". But for CYR, its members are none other but the important source of energy for all their activities.

We wish to thank for the continued and increased support of the members in order to support and re-inforce the foundation of CYR's activities.



新会員 ('93以降に入会)の年齢別内訳

年齢	男	女	計
0~19	2	0	2
20~29	13	54	67
30~39	13	28	41
40~49	13	35	48
50~59	13	16	29
60~69	7	4	11
70以上	2	6	8
不明	21	38	59
合計	84	181	265名

新会員の職業別内訳

◆社会人	121
教育関係	44
大学	6
高校	8
小・中学校	7
幼児教育	13
その他	10
会社員	46
製造	11
金融	5
マスコミ	8
その他	22
公務員・団体職員	11
福祉・医療関係職員	11
自営業	1
主婦	1
その他	7
◆学生	21
◆不明	123

User's Guide

“Handbook for Living in Japan” is out

14 issues of “Hello, This is CYR”, a news bulletin for Indochinese settlers in Japan, are bound in one volume and published (in Cambodian, Vietnamese, Laotian and Japanese).

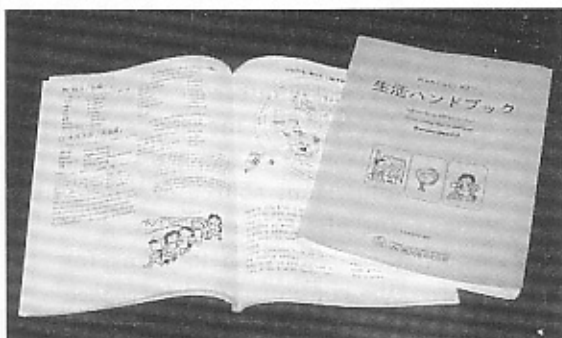
The Handbook (178 pages) explains in easy-to-understand terms essential information for living in Japan such as laws and rules, children's sicknesses, explanation of printed communications from schools, Japanese recipes and other useful matters.

“Handbook for Living in Japan” is available at actual expense. Please enquire the office for more details.

インドシナの定住者に向けた生活情報紙「こんにちはCYRです」の八年分が『生活ハンドブック』として一冊の本になりました。(カンボジア語・ベトナム語・ラオス語・日本語併記) 『生活ハンドブック』は、日本の法律や子どもの病気が学校で配られるプリントの

「こんにちはCYRです」の保存版
『生活ハンドブック』
できました

説明、日本の料理など、身近で生活に役立つさまざまな情報を、項目ごとにまとめたものです。
『生活ハンドブック』(178ページ)をご希望の方には、実費でおわけいたします。詳しくは、下記CYR事務局までお問い合わせください。



子どもたちの明日
Children, Our Future

CYR News No.39

発行日 ■ Published
1996年4月 April, 1996

発行人 ■ Publisher

深水 正勝 Masakatsu Fukamizu

編集協力 ■ Editorial Contributor

渡辺 典子 Neriko Watanabe

翻訳 ■ Translation

大井 幸子 Sachiko Ohi

DTP版下 ■ DTP Layout

亀田 万里 Mari Kameda

印刷 ■ Printing

横三興印刷 Sanko Printing Co., Ltd.

発送 ■ Circulation

CYRボランティア CYR Volunteers

申込書

CYRの活動を支援します

申込日 年 月 日

お名前 (ふりがな)

ご住所 〒

歳 男・女

☎

ご職業

■ 会員になり、活動を支援します.....

(正会員費 年額10,000円 (年 月 ~ 年 月)
団体会員費 年額30,000円 (年 月 ~ 年 月)

■ 活動支援の寄付をします.....

円

(払込用紙に「寄付」と明記の上、ご送金ください)

会費/寄付金の振込先

A 郵便振替 口座番号 00110-8-36227

(払込方法に○印をつけてください)

B 銀行振込 第一勧業銀行 広尾支店 普通 057-1280817

お手数ですが、会費納入、寄付送金共にご送金と同時に、この申込書を切り取り、事務局宛にお送りください



CARING FOR YOUNG REFUGEES

幼い難民を考える会

〒160 東京都新宿区南元町6-2

☎ 03-3353-9947 Fax 03-3353-9739

Head Office: 6-2, Minamimotomachi, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan

Bangkok: Red Rose Court #C-1, 110/6

Fradigat Rd. Bangkok 10400, Thailand

☎ 279-8837

Phnom Penh: No.43 St. 306 Sangkat Beung Keng Kong,

Khan Chamkar Mon, Phnom Penh, Cambodia

☎ 23-428042